

# E36 - The Monday, 7:30 P.M. Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

As times change, difficult  
cases increase in number!

**[00:04]** ---

It's 7:30. Something's about  
to happen to *Ayumi-chan*!

**[00:09]** ---

He sees the  
single truth for what it is,

**[00:10]** ---

and looks like a kid  
but has the mind of an adult!

**[00:13]** ---

His name? Detective Conan!

**[01:46]** ---

The Monday, 7:30 P.M. Murder Case.

**[01:54]** ---

Can't miss this next  
Masked Yaiba for the world!

**[01:57]** ---

It's the big fight against  
the Midorian Battler!

**[02:02]** ---

I get excited  
just thinking about it!

**[02:03]** ---

What's wrong, *Ayumi-chan*?  
You don't seem happy...

**[02:07]** ---

I have to get a tooth  
pulled today...

**[02:13]** ---

You have a cavity?

**[02:14]** ---

No, this one baby  
tooth just won't fall out...

**[02:18]** ---

The dentist said it's going to get  
in the way of my permanent teeth...

**[02:24]** ---

My teeth hurt  
just hearing about it!

**[02:26]** ---

Who's your dentist?

**[02:28]** ---

The Sawaki Clinic near Beika Park.

**[02:31]** ---

Oh! I used to go there!

**[02:34]** ---

That dentist's mega pretty and nice!

**[02:37]** ---

Yeah! Dr. Yoko's schedule  
was full for a whole week,

**[02:42]** ---

but she said  
the sooner the better,

**[02:45]** ---

so she's going to see me  
after her normal office hours!

**[02:50]** ---

What time?

**[02:51]** ---

6:30!

**[02:52]** ---

Masked Yaiba starts at 7:30,  
so you should make it in time!

**[02:57]** ---

Masked Yaiba and baby teeth...

**[03:00]** ---

I've really fallen into  
a grade-schooler's life...

**[03:09]** ---

This is the place.

**[03:10]** ---

Sawaki Dental Clinic

**[03:12]** ---

Closed For Today

**[03:14]** ---

She said to go

in through the back.

**[03:17]** ---

This way!

**[03:29]** ---

Sawaki Dental Clinic Side Door

**[03:36]** ---

Ms. Sawaki

**[03:41]** ---

Hello?

**[03:42]** ---

It's me, Ayumi!

**[03:44]** ---

Come on in! Oh?

**[03:46]** ---

This is Conan Edogawa-*kun*!

**[03:49]** ---

He came because  
he was worried about me!

**[03:51]** ---

Good evening!

**[03:52]** ---

Good evening!

**[03:53]** ---

Ayumi-*chan* has told me all about  
you and the man you live with!

**[03:58]** ---

I hear he solves all kinds of cases!

**[04:02]** ---

Yeah, I guess...

**[04:03]** ---

I hear you're a good detective too.

**[04:06]** ---

I don't know about that...

**[04:08]** ---

Well, be careful  
on your way home!

**[04:11]** ---

Oh, I was going to wait  
until Ayumi-*chan* was done.

**[04:14]** ---

Don't worry, I'll take her home.

**[04:17]** ---

You should get home  
before it gets dark out.

**[04:21]** ---

Well, let's go inside, Ayumi-*chan*.

**[04:27]** ---

Have her take you home, then!

**[04:29]** ---

I'll be going now!

**[04:30]** ---

Okay! Thanks, Conan-kun!

**[04:38]** ---

I'll be ready in a minute,  
so wait in here.

**[04:41]** ---

Okay!

**[04:56]** ---

Masked Yaiba cards!

**[05:08]** ---

Please, Masked Yaiba!

**[05:09]** ---

Protect me and make it not hurt!

**[05:15]** ---

What the hell you talkin' about?

**[05:17]** ---

I don't care if the  
building's crappy or not!

**[05:19]** ---

Just sell it! Quit yer fussin'!

**[05:24]** ---

Who could that be?

**[05:26]** ---

Gotta go!

**[05:29]** ---

Yeah, who is it?

**[05:40]** ---

W-Why?

**[05:51]** ---

Beika Elementary

**[05:52]** ---

Hey, did you hear?

**[05:54]** ---

There was a murder  
in Haido last night!

**[05:57]** ---

Yeah, I read  
about it in the paper.

**[05:59]** ---

The victim was the head  
of a real estate agency,

**[06:02]** ---

and his neighbor  
and landlord found his body.

**[06:06]** ---

Guess who the neighbor was?  
Ayumi-*chan*'s dentist!

**[06:13]** ---

Last night a policeman  
came to my house and asked

**[06:17]** ---

what she was doing at 7:30...

**[06:19]** ---

7:30?!

**[06:20]** ---

I told them that Dr. Yoko  
was pulling my tooth then,

**[06:25]** ---

and that we watched Masked Yaiba  
together afterwards in a room at the clinic.

**[06:30]** ---

Why would the police  
ask something like that?!

**[06:33]** ---

They were probably checking her alibi,  
since she was the first to find him!

**[06:38]** ---

7:30 must've been when it happened!

**[06:41]** ---

That's what the policeman said...

**[06:44]** ---

So that means Dr. Yoko is innocent!

**[06:48]** ---

Hey, Mitsuhiko!

**[06:49]** ---

Wasn't yesterday's  
Masked Yaiba so totally awesome?

**[06:52]** ---

Yeah! Especially that climactic  
fight against the Battler!

**[06:57]** ---

Right, Ayumi-*chan*?

**[07:02]** ---

It's not fair!  
I barely saw any of it!

**[07:08]** ---

I thought you saw it  
with the dentist?

**[07:10]** ---

All I saw was the beginning;

**[07:11]** ---

I was asleep during the rest.

**[07:14]** ---

You were asleep?!

**[07:15]** ---

What do you mean?

Give us the details!

**[07:18]** ---

Yesterday...

**[07:21]** ---

There we go!

That didn't hurt, now did it?

**[07:24]** ---

Nope.

**[07:27]** ---

I feel sleepy all of a sudden...

**[07:30]** ---

You must be exhausted  
from worrying so much!

**[07:33]** ---

You can take a nap in the  
other room if you'd like.

**[07:36]** ---

But Masked Yaiba starts at 7:30...

**[07:41]** ---

Don't worry! I'll wake  
you up before it starts,

**[07:44]** ---

so you can watch it in there!

**[07:47]** ---

Okay...

**[07:50]** ---

*Ayumi-chan. Ayumi-chan.*

**[07:53]** ---

Time to get up!

Masked Yaiba is about to start!

**[08:06]** ---

Yaiba!

**[08:09]** ---

Take this, *Ayumi-chan*.

**[08:11]** ---

It's pain medicine-- your mouth might  
hurt once the anesthetic wears off.

**[08:15]** ---

Okay!

**[08:20]** ---

'At a girl.

**[08:33]** ---

Oh, yeah!

**[08:35]** ---

Masked Yaiba!

Thanks for protecting me!

**[08:37]** ---

Thanks to you,  
that barely hurt at all!

**[08:43]** ---

I thanked him  
and put the card back.

**[08:47]** ---

So you used a Masked Yaiba  
card as a good luck charm?

**[08:51]** ---

And then?!

**[08:52]** ---

I watched the first part,

**[08:55]** ---

but then I got sleepy again...

**[09:02]** ---

*Ayumi-chan. Wake up, Ayumi-chan.*

**[09:08]** ---

On the next Yaiba!

**[09:10]** ---

It's over!

**[09:12]** ---

I'm sorry. I tried to wake you up,  
but you were sound asleep.

**[09:16]** ---

Well, we should get you home now.

**[09:17]** ---

Alright...

**[09:22]** ---

So I didn't see it all...

**[09:24]** ---

Don't look so down!

I'm sure someone taped it!

**[09:28]** ---

Yeah! Let's ask around later!

**[09:35]** ---

I'm home--

**[09:36]** ---

Inspector!

**[09:37]** ---

Oh, Conan-kun!

I've been waiting for you!

**[09:40]** ---

I'm here to double-check  
something about last night.

**[09:43]** ---

Have a seat.

**[09:45]** ---

Okay!

**[09:45]** ---

So, Inspector.

**[09:47]** ---

Why did Sawaki Yoko  
take the apartment manager

**[09:49]** ---

to the victim's apartment?

**[09:51]** ---

According to the manager,

**[09:54]** ---

she had complained about  
Nakamoto's TV being on too loud

**[09:58]** ---

when she came home  
from the clinic at around 8:30.

**[10:02]** ---

When he didn't hear anything,  
he opened the door

**[10:06]** ---

only to find the victim's  
body lying there.

**[10:10]** ---

If you're coming to me  
to double-check something,

**[10:14]** ---

then Dr. Yoko must  
have a big motive!

**[10:17]** ---

Is that right, Inspector?!

**[10:19]** ---

Twenty-six years ago,  
Nakamoto Katsuhiko

**[10:23]** ---

was arrested on suspicion  
of abducting and murdering

**[10:26]** ---

a child from Yamanashi prefecture.

**[10:29]** ---

Come again?!

**[10:31]** ---

The murder victim

was a nine year old boy.

**[10:34]** ---

But Nakamoto was  
released on lack of evidence.

**[10:40]** ---

The boy had a seven year  
old sister at the time,

**[10:44]** ---

who was none other than Sawaki Yoko.

**[10:49]** ---

So basically, she had  
plenty of reason to kill him...

**[10:53]** ---

Right. But she says  
she had no idea that Nakamoto

**[10:56]** ---

was the prime suspect  
in the old murder case.

**[11:00]** ---

Seems too good  
to be a coincidence...

**[11:04]** ---

I bet you're actually here to hear  
the great detective's opinion, huh?

**[11:09]** ---

No, uh, it's my duty as an  
officer to work with citizens...

**[11:13]** ---

Is that so? In that case,  
I'd be glad to assist you!

**[11:19]** ---

The question is the alibi  
that Ayumi-*kun* testified to.

**[11:23]** ---

By car, it takes fifteen minutes  
to go from the clinic

**[11:26]** ---

to her home in Haido.

**[11:29]** ---

If she let Ayumi-*kun* nap in the clinic,

**[11:32]** ---

drove to the apartments alone,  
killed Nakamoto,

**[11:36]** ---

and then drove back to the clinic,  
it would take approximately fifty minutes.

**[11:40]** ---

In other words, without Ayumi-kun's testimony that Sawaki Yoko

**[11:43]** ---

woke her up at 7:30 and watched Masked Yaiba with her,

**[11:47]** ---

she would've had plenty of time to commit the murder!

**[11:53]** ---

Say, are you certain the murder took place around 7:30?

**[11:57]** ---

Yes. Nakamoto's employee was on the phone with him just before it happened.

**[12:02]** ---

He heard the doorbell ring at 7:29.

**[12:08]** ---

The autopsy also confirms that he died at around 7:30.

**[12:12]** ---

In other words, Sawaki's alibi is airtight.

**[12:17]** ---

That's it! I've figured it out, Inspector!

**[12:21]** ---

Let's go to the Sawaki Dental Clinic right this minute.

**[12:23]** ---

I, the great detective Mori Kogoro, shall destroy her alibi

**[12:26]** ---

before her very eyes!

**[12:31]** ---

Seriously, Mori-kun?!

**[12:36]** ---

Please come in.

**[12:41]** ---

Sorry to bother you like this.

**[12:44]** ---

No problem. Please, have a seat.

**[12:50]** ---

Are these the cards Ayumi-chan mentioned?

**[12:53]** ---

I'll get some coffee--

**[12:55]** ---

Hold on, there.

**[12:56]** ---

We don't need any coffee,  
just listen to my theory.

**[13:01]** ---

Mr. Nakamoto's murderer was you!

**[13:05]** ---

Eh?

**[13:06]** ---

But Mori-kun, she has an alibi...

**[13:09]** ---

Inspector. The Masked Yaiba  
that she woke Ayumi-kun up to see

**[13:14]** ---

was actually a taped recording,

**[13:16]** ---

and it wasn't 7:30  
when she played it-- it was 8:00!

**[13:20]** ---

How do you figure?

**[13:27]** ---

Please continue.

**[13:29]** ---

Basically, you killed Mr. Nakamoto,

**[13:33]** ---

returned here at 7:55,

**[13:36]** ---

woke Ayumi-kun up at 8:00,

**[13:39]** ---

and played the Masked Yaiba  
tape you had the VCR record.

**[13:44]** ---

Then you tricked her  
into taking a sleeping pill,

**[13:48]** ---

causing her to fall asleep again,

**[13:49]** ---

then woke her up ten minutes later  
and showed her the next-episode preview.

**[13:54]** ---

Naturally, you also changed the clock,  
thereby distorting Ayumi-kun's sense of time!

**[14:01]** ---

Excellent work, Mori-kun!

**[14:04]** ---

But Dad...

**[14:06]** ---

There doesn't seem  
to be a VCR here.

**[14:09]** ---

Oh, uh, she got rid of it!

**[14:11]** ---

So nobody would figure her trick out!

**[14:14]** ---

I'm sorry to say this,  
but your theory is wrong.

**[14:18]** ---

The reason being  
that it was exactly 8:00

**[14:21]** ---

when I drove her home from the clinic.

**[14:25]** ---

And we arrived at  
her house just after 8:05.

**[14:30]** ---

I'm sure you'll find  
this to be true if you check.

**[14:32]** ---

That can't be!

**[14:39]** ---

Seriously, now.

**[14:41]** ---

The old guy's theory  
missed the mark...

**[14:44]** ---

Don't worry, I'll take her home.

**[14:47]** ---

You should get home  
before it gets dark out.

**[14:51]** ---

...but she insisted  
on having me leave!

**[14:55]** ---

Was it because having me around  
would prevent her from faking her alibi?

**[15:00]** ---

If she purposely made herself the first person  
to discover the body right after coming home

**[15:03]** ---

to give the police  
a precise time of death,

**[15:08]** ---

then everything was  
done to verify her alibi!

**[15:12]** ---

If she was the killer,

**[15:14]** ---

then her alibi must  
have some sort of trick to it!

**[15:28]** ---

Alibi tricks can only be pulled off  
by using people, places, and time.

**[15:34]** ---

People-wise, I doubt  
Ayumi-*chan*'s testimony is wrong.

**[15:38]** ---

The death and the dentist  
appointment are fixed in time.

**[15:43]** ---

Which only leaves--

**[15:46]** ---

--a location trick.

**[16:03]** ---

An under-construction  
apartment building?

**[16:12]** ---

Did they stop construction  
before it was done?

**[16:20]** ---

These tire tracks are still new...

**[16:22]** ---

If you stopped a car here...

**[16:25]** ---

...you could use the emergency stairs  
to enter the apartment building unseen!

**[16:32]** ---

That must be the doctor's room--

**[16:35]** ---

the curtains in her  
clinic have the same pattern...

**[16:45]** ---

Aha! So that's how!

**[16:49]** ---

This really was a location trick!

**[16:51]** ---

If I'm right, then "it"  
should be in her apartment!

**[17:01]** ---

Oh?

**[17:04]** ---

Conan-*kun*...

**[17:05]** ---

Hello!

**[17:08]** ---

I'd like to discuss something...

**[17:10]** ---

Discuss what?

**[17:18]** ---

Make yourself at home.

**[17:27]** ---

Conan-kun.

Would you like some juice?

**[17:29]** ---

Sure.

**[17:31]** ---

Did you throw your  
refrigerator away?

**[17:33]** ---

I see you changed  
the clock and calendar,

**[17:37]** ---

but I take it the TV and AC were  
too big to change right away?

**[17:42]** ---

What are you talking about?

**[17:43]** ---

I guess it'd be suspicious if  
you dumped your furniture so soon,

**[17:47]** ---

and I understand  
about the wallpaper,

**[17:49]** ---

but shouldn't you have  
at least changed the curtains?

**[17:52]** ---

Conan-kun...

**[17:53]** ---

I figured out your trick.

**[17:57]** ---

You made this room look exactly  
like the one in your clinic

**[18:02]** ---

to fool Ayumi-chan's  
sense of location.

**[18:05]** ---

That's really interesting.

**[18:07]** ---

I'd love to hear your theory,

Mr. Detective.

**[18:10]** ---

First, you put her to sleep  
with some anesthetic,

**[18:14]** ---

put her in the car,  
and left for Haido at 7:05.

**[18:18]** ---

At around 7:20, you stopped  
the car at the construction site,

**[18:23]** ---

carried *Ayumi-chan* up the emergency  
stairs and into the building,

**[18:26]** ---

and laid her down in this  
mock-up of the room at your clinic.

**[18:31]** ---

Then, at 7:30,  
you went next door

**[18:34]** ---

and killed *Nakamoto-san*.

**[18:37]** ---

You then turned  
his TV up really loud,

**[18:40]** ---

in the hopes of having  
someone discover his body.

**[18:44]** ---

If the time of his death couldn't  
be accurately determined,

**[18:48]** ---

then your alibi would  
become suspect.

**[18:51]** ---

You returned to your room,  
woke *Ayumi-chan* up,

**[18:54]** ---

and showed her *Masked Yaiba*,  
which had just started.

**[18:57]** ---

Ten minutes after  
she took your sleeping pill,

**[18:59]** ---

you drove her back to the clinic,  
arriving at around 7:54.

**[19:07]** ---

Then you woke her up again and

showed her the next episode preview.

**[19:12]** ---

Everything should've gone smoothly,

**[19:14]** ---

but when you came home, Nakamoto-san's  
body still hadn't been discovered.

**[19:18]** ---

You had no choice but to get the manager  
and just happen to "find" him together,

**[19:23]** ---

fully aware that  
you would be a suspect.

**[19:26]** ---

That's an interesting theory.

**[19:29]** ---

But you don't have  
any proof to back it up.

**[19:33]** ---

Actually, there is proof!

**[19:34]** ---

In this deck of cards!

**[19:40]** ---

I guess you didn't know

**[19:42]** ---

that Ayumi-chan put one  
of these cards in her pocket

**[19:46]** ---

for good luck before  
having her tooth pulled:

**[19:49]** ---

the Ace of Hearts.

**[19:51]** ---

She put the card back  
after her tooth was pulled.

**[19:56]** ---

If she had done so in this room  
and not at the clinic,

**[20:02]** ---

then there should be two  
Aces of Hearts in this deck.

**[20:09]** ---

Here's one.

**[20:24]** ---

One of these cards should  
have Ayumi-chan's fingerprints on it.

**[20:29]** ---

Conan-kun. Have you

told anyone about this?

**[20:33]** ---

No. No one.

**[20:35]** ---

Nobody even knows that I'm here.

**[20:56]** ---

I lose, Conan-*kun*.

It's exactly as you said.

**[21:00]** ---

You remembered

Nakamoto-*san*, didn't you?

**[21:04]** ---

As if I could ever

forget that face!

**[21:07]** ---

Twenty-six years ago, I saw

Nakamoto drive off with my brother!

**[21:13]** ---

The police couldn't trust

the testimony of a seven year old,

**[21:20]** ---

so they just gave up!

**[21:22]** ---

If only someone like you

had been on the case back then,

**[21:30]** ---

they would've found some other

evidence to prosecute Nakamoto.

**[21:39]** ---

Dr. Yoko looked then

**[21:43]** ---

as if she had come to her senses.

**[23:20]** ---

I don't get it.

Why'd she turn herself in?

**[23:24]** ---

The police didn't have

any evidence at all.

**[23:28]** ---

Not just that, they hadn't even

seen through her trick.

**[23:32]** ---

Maybe she wanted to

be caught from the very start.

**[23:37]** ---

Maybe that's why she used

Ayumi-*chan* to vouch for her alibi?

**[23:42]** ---

She heard about  
you from Ayumi-*chan*.

**[23:44]** ---

You're saying she  
wanted me to find proof?

**[23:50]** ---

That, or the Sawaki Yoko-*\*san*  
*\*from* twenty-six years ago

**[23:54]** ---

wanted me to.

**[24:03]** ---

Is Okaya-san really looking for him because she loves him?

**[24:07]** ---

Conan-kun, you shouldn't get too involved in--

**[24:10]** ---

Let's see. Okaya-san's address is...

**[24:14]** ---

Don't stick your nose in his business.

**[24:15]** ---

Okay.

**[24:17]** ---

Give me your address, too!

**[24:19]** ---

What the heck for?!

**[24:20]** ---

Hurry, before someone dies!

**[24:23]** ---

What?!

**[24:26]** ---

On the next Conan--

**[24:27]** ---

"The Cactus Flower Murder Case."

**[24:46]** ---

Next Conan's Hint:

**[24:49]** ---

Sketchy memory.

**[24:51]** ---

Next episode is a little bit sad.

**[24:53]** ---

[crying noises]

**[24:55]** ---